

ДЕЛЮКСОВЕ ВИДАННЯ

# Ла Трамча

СЛОВНИК КАРТ ФЕРМИ

3



# СЛОВНИК КАРТ ФЕРМИ

Ця брошура містить перелік усіх 126 карт ферми гри «Ла-Гранха». Карти з номерами 1-66 – із базової гри, а 67-126 – ті, які додає модуль «Нові карти ферми». Пам'ятайте про правила, зазначені далі.

- Здібності помічника можна використовувати одразу після розіграшу його карти.
- **Час.** Деякі здібності помічників можна використовувати лише в певній фазі гри (її номер вказано римською цифрою в нижній частині карти **A**). Якщо на карті дві або більше цифр, помічника можна використовувати в будь-якій із цих фаз. Якщо цифр немає, здібність можна використовувати в будь-якій фазі упродовж вашого ходу.



- **Використання.** Деякими здібностями помічників можна користуватися лише один раз за раунд **1x**. Після того як ви скористаетесь такою здібністю, покладіть на цю карту маркер виснаження як нагадування **B**. Наприкінці раунду скиньте маркер виснаження до загального запасу – тепер здібність цього помічника можна використовувати знову.



- Коли ви використовуєте здібність помічника, то повинні повністю виконати всі пов'язані з нею дії, перш ніж використовувати іншу здібність.

Далі наведено пояснення щодо застосування здібностей деяких помічників.

## A



**ACTRESS (актриса)**

F110

*Авторство: Юліус Кюндігер*

Делюксове видання

**AGRICULTURAL WORKER**

(рільник)

F035

Базова гра

**ARTISAN (майстровий)**

F072

Промокарта

**ARTIST BLACKSMITH**  
(майстер художнього кування)

F103

*Авторство: Кевін Гендраната*

Делюксове видання





# В



## **BANKER (банкiр)** F083

*Авторство: Стеф Годж  
(блог «All the Meeples of the Rainbow»)*

Делюксове видання

## **BARROW BUILDER (стельмах)** F009

Базова гра

Ви можете залишати на фермі той самий ринковий візок від раунду до раунду, якщо вирішите застосувати цю здібність до нього щораунду. Коли ринковий візок заповнений, ресурси з нього скидаються за звичними правилами, навіть якщо він залишається на фермі.

## **BARTERER (перекупник)** F063

Базова гра

Коли ви заповнили ринковий візок, ви можете повернути 1 будь-який ресурс із нього у відповідну комору ферми (замість того щоб скинути відповідний маркер у запас).

## **BASKET WEAVER (кошикар)** F048

Базова гра

## **BEEKEEPER (бджоляр)** F052

Базова гра

Враховується урожай лише на ваших полях, а не в коморах.

## **BLACKSMITH (коваль)** F064

Базова гра

## **BOOK KEEPER (рахівник)** F099

*Авторство: Нік Кейс*

Делюксове видання

Скажімо, ви вибрали оливки. Підрахуйте кількість символів оливок (включно з тими, де стоять маркери) на всіх ринкових візках вашої ферми. Візьміть відповідну кількість срібняків.

## **BREEDER (тваринник)** F071

Промокарта

## **BREWER (пивовар)** F055

Базова гра

Будь-якої миті свого ходу ви можете перемістити пшеницю з полів у будь-яку комору з урожаєм (оливками, пшеницею або виноградом).

## **BUILDER (будівельник)** F025

Базова гра

Додаткову карту потрібно зіграти до того, як витягати нові карти для поповнення руки.





# C



## CABINETMAKER (мебляр) F050

Базова гра

Ви можете взяти 1 свиню, навіть якщо у вас немає для неї стійла. Однак з тим ви повинні негайно продати свиню.

## CANDLE MAKER (свічкарь) F031

*Авторство: Юліус Кюндігер*

Базова гра

Після того як ви взяли кубик із клітинки винагород № 2 або № 3 (і використали його для отримання хоча б 1 врожаю), отримайте 2 срібняки.

**Примітка. Модуль «Метушливе місто» містить інші типи винагород.**

## CARD PLAYER (картяр) F092

*Авторство: Матіас Надь*

Делюксове видання

Якщо ви скинули 2 карти, то тягнете 3 карти. Однак для використання здібності потрібно скинути хоча б одну карту.

## CARPENTER (тесля) F032

Базова гра

Скажімо, ви розіграли карту як другу прибудову ферми, заплативши за це 1 переможний бал і 1 срібняк. Ви можете витратити 1 додатковий ресурс ферми (оливку, виноград, свиню тощо, але не переможний бал або срібняк), щоб розіграти ще одну карту на своїй фермі як ринковий візок, поле або помічника.

**Примітка. Якщо у вас є гончар (Potter), додатковий ресурс повинен відрізнятися від усіх ресурсів, що були використані для оплати прибудови.**

## CHANDLER (дрібний торговець) F113

*Авторство: Юліус Кюндігер*

Делюксове видання

Кожен маркер суперника підраховується лише один раз. Тому, якщо маркер суперника суміжний із двома вашими маркерами, він усе одно повинен враховуватися лише один раз.

## CHEF (кухар) F001

Базова гра

Ви можете переробити виноград у вино за 2 срібняки замість 3.

## CONTRACTOR (підрядник) F087

*Авторство: «Tantrum House»*

Делюксове видання

Ефект цієї карти додається до звичайної вартості тайла. Якщо ж ви самі купуєте позначений маркером тайл покрівлі, то не сплачуєте додаткову вартість.

## COOPER (бондар) F018

Базова гра

Виноград можна використовувати як плату за доставлення. Той самий виноград не може бути об'єктом доставлення (хоча можна доставити інший виноград).

**Зверніть увагу, що виноград, яким оплачується доставлення, повинен бути з одного з ваших полів. Ви не можете витратити виноград із комори або отриманий завдяки дії, доступній будь-якої миті.**

## COUNTRYWOMAN (селянка) F104

*Авторство: Кевін Гендраната*

Делюксове видання

Будьте уважні із цим ефектом, аби у вас ще залишилась карта ферми в руці на початку наступного раунду.



---

**CRAFTWORKER (ремісник)** F101

*Авторство: Кевін Гендраната*

Делюксове видання

Продукти для перероблення можна придбати завдяки дії, доступній будь-якої миті, за звичними правилами.

---

**CREATURE OF HABIT  
(раб звичок)** F122

*Авторство: ode.*

Делюксове видання

---

**CUSTOMS OFFICIAL (митник)** F109

*Авторство: Юліус Кюндігер*

Делюксове видання

---

**D****DEAL MAKER (укладач угод)** F076

*Авторство: «The Brothers Murph»*

Делюксове видання

---

**DEALER (ділок)** F080

*Авторство: Девід Вейбрайт («Man vs Meeples»)*

Делюксове видання

---

**DEER BREEDER (оленьяр)** F036

Базова гра

Підраховуються лише стійла з прибудов ферми. Не враховуйте стійла, отримані завдяки помічникам, наприклад стайничому (Groom) або свинопасу (Swineherd).

---

**DONKEY BREEDER (осляр)** F081

*Авторство: «Heavy Cardboard»*

Делюксове видання

Жетон промислу з будівлі 2 може бути врахований, коли використовується його постійна вигода.

---

**DONKEY DRIVER  
(погонич віслюків)** F029

Базова гра

---

**“DONKEY TRAIN” SPOTTER  
(караванник)** F091

*Авторство: Тоні Бойделл*

Делюксове видання

---

**DROVER (гуртівник)** F118

*Авторство: ode.*

Делюксове видання

---

**E****ENTREPRENEUR (підприємець)** F082

*Авторство: «The Brothers Murph»*

Делюксове видання

---

**ERRAND BOY (посланець)** F047

Базова гра

Є 3 види врожаю: оливки, пшениця й виноград.

---

**EXPERT FARMHAND  
(професійний фермер)** F075

*Авторство: Девід Вейбрайт  
(«Man vs Meeples»)*

Делюксове видання

Задіяний помічник повинен мати здібність, яка використовується в тій самій фазі, та не бути позначеним маркером виснаження.

---



# F



## FARM GIRL (наймичка) F019

Базова гра

Якщо ви втратили цю карту (незалежно від причини), то ліміт руки одразу зменшується. Якщо у вас у руці більше карт, ніж дозволено, негайно скиньте всі зайві.

## FARM SERVANT (батрак) F023

Базова гра

Ви можете виконувати безкоштовне перероблювання кожного раунду як дію, доступну будь-якої миті.

## FARM SHOP OPERATOR (управитель фермерської крамниці) F120

*Авторство: ode.*

Делюксове видання

## FARM WORKER (робітник ферми) F004

Базова гра

Ви можете витратити 1 переможний бал, щоб розіграти карту на своїй фермі як дію, доступну будь-якої миті. Якщо ви граєте карту як прибудову, її вартість має бути сплачена як зазвичай. Витрачений переможний бал не є частиною цих витрат.

## FARMYARD TRADER (продавець у фермерській крамниці) F068

Промокарта

Якщо ви витратите 1 оливку, то отримаєте 1 пшеницю й 1 виноград.

## FAT CAT (багатий ділок) F060

Базова гра

Скажімо, ви взяли кубик із клітинки винагород № 4. Загалом ви отримаєте 6 срібняків: 4 за звичайними правилами та 2 додаткові за цю карту в грі.

**Примітка.** Модуль «Метушливе місто» містить інші типи винагород.

## FODDER MAID (годувальниця) F041

Базова гра

Ви можете витратити 1 пшеницю, щоб взяти 1 свиню, навіть якщо у вас немає для неї стійла. Однак затим ви повинні негайно продати свиню (фактично ви отримаєте 3 срібняки за пшеницю замість 1).

**Примітка.** Пшениця повинна бути з одного з ваших полів. Ви не можете витратити пшеницю з комори або отриману завдяки дії, доступній будь-якої миті.

## FOREMAN (старший робітник) F014

Базова гра

Ця здібність діє щоразу, коли інший гравець бере кубик винагород із тим самим значенням, що й на кубіку з вашого поля ферми (включно з кубиком Анни й сірим кубиком). Якщо співпаде третій кубик, візьміть по 1 срібняку за кожного суперника (тобто у грі вчотирьох ви отримаєте 3 срібняки).

**Примітка.** Ця здібність також діє, коли здібності інших помічників дозволяють гравцеві «використовувати» або «повторно використовувати» кубик (наприклад, поденник – Peon). Однак вона не діє, коли здібності інших помічників дозволяють гравцеві використати клітинку винагород, не беручи відповідний кубик (наприклад, торговець – Merchant).



# G



**GAMBLER (азартний гравець)** F090

*Авторство: «Heavy Cardboard»*

Делюксове видання

Клітинки винагород 1 і 6 вважаються суміжними.

**GARDENER (садівник)** F049

Базова гра

У вас уже має бути врожай на полі або в коморі, щоб можна було використати цю здібність. Кожен із маркерів можна використовувати як урожай на ваш вибір.

**GOURMET CHEF (шеф-кухар)** F121

*Авторство: ode.*

Делюксове видання

**GREENGROCER (зеленяр)** F028

Базова гра

**GROOM (стайничий)** F012

Базова гра

Ця карта додає ще одне стійло для свині.

**Примітка.** Якщо у вас також є оленяр (Deer Breeder), це стійло не враховується.

# H



**HAGGLER (торгаш)** F059

Базова гра

Скажімо, ви задовольнили потреби однієї з промислових будівель – стельмашні. Ви можете повернути 1 їжу, вино або в'ялене м'ясо з будівлі у відповідну комору своєї ферми.

**HARD WORKER (старанний робітник)** F098

*Авторство: Шей Сантос*

Делюксове видання

**HARVEST HAND (жниввар)** F034

Базова гра

Ви повинні вибрати два різні типи полів (наприклад, оливкове та пшеничне, але не два оливкові поля). Завдяки цій здібності на полі може бути більше 1 врожаю.

**HELPMATE (помічник)** F093

*Авторство: МіКе*

Делюксове видання

Наприклад, після задоволення потреб промислової будівлі № 1 (6 срібняків) ви можете заплатити 1 срібняк і отримати 1 свиню.

**Примітка.** Модуль «Метушливе місто» містить інші типи винагород.

**HERDER (пастух)** F045

Базова гра

**HERMIT (відлюдник)** F117

*Авторство: Юліус Кюндігер*

Делюксове видання

Усі суміжні ділянки повинні бути незайнятими.



# I



**INSTRUCTOR (наставник)** F056

Базова гра

**INVESTOR (вкладник)** F078

*Авторство: Jon Gets Games*

Делюксове видання

# J



**JOINER (столяр)** F022

Базова гра

Ви можете оплатити вартість тайлу покрівлі (частково або повністю) переробленими продуктами. Будь-яка переплата втрачається.

# L



**LENDER (лихвар)** F084

*Авторство: Філіп Гловач*

Делюксове видання

Ви все одно, як і зазвичай, отримуєте жетон промислу з будівлі, потреби якої повністю задовольнили, і використовуєте його зворотний бік до кінця гри.

# LONG DISTANCE TRADER

(купець)

F066

Базова гра

Товари можна обміняти на деякі ресурси або виконати за них якусь дію. Використавши здібність цього помічника для здобування 2 переможних балів, позначте маркером гравця, що саме ви отримали за свій товар. До кінця гри ви не зможете вибирати позначені вашим маркером товари або дії під час обміну.

Із цією картою ви можете здобути до 10 переможних балів.

# M



**MANAGER (управитель)** F096

*Авторство: Ребекка Зіб*

Делюксове видання

Пам'ятайте, що ви можете замінити помічників тільки в тому випадку, якщо всі місця для помічників зайняті.

Зверніть увагу, що здібність управителя також діє, коли використовуються здібності актриси (Actress) або відбудовника (Renovator). Однак вона не діє, коли використовуються здібності писаря (Registrar) або управителя (Manager).

**MANSERVANT (наймит)** F030

Базова гра

Якщо ви втратили цю карту (незалежно від причини), то ліміт руки одразу зменшується. Якщо у вас у руці більше карт, ніж дозволено, негайно скиньте всі зайві.



**MARKET ADVISOR**  
(торговельний радник) F097  
*Авторство: Ізра Селдреро*

Делюксове видання

Це безоплатне доставлення здійснюється на етапі безоплатного доставлення.

Поруч із кожною промисловою будівлею на ігровому полі зображено символ кубика.

**MARKET WOMAN (торговка)** F021

Базова гра

Наприклад, якщо ви обмінюєте товар на 1 свиню, то можете негайно витратити 3 срібняки, щоб виконати 2 перероблення, взяти або розіграти карту, взяти 2 різні врожаї або взяти 4 срібняки, але ви не можете взяти ще одну свиню.

**MARKETER (яточник)** F042  
*Авторство: МіКе*

Базова гра

Ви можете задіяти цю здібність, якщо візьмете кубик з клітинки винагород № 2 (і використаєте його, щоб взяти або розіграти карту) або № 5 (і використаєте його, щоб просунутися щонайменше на 1 крок доріжкою сісти).

**Примітка. Модуль «Метушливе місто» містить інші типи винагород.**

**MASTER TRADER**  
(майстер-торговець) F079  
*Авторство: «Our Family Plays Games»*

Делюксове видання

**MATRIARCH (матріарх)** F102  
*Авторство: Кевін Гендраната*

Делюксове видання

**MERCHANT (торговець)** F006

Базова гра

У першому ігровому раунді це буде клітинка винагород № 1, у другому – клітинка № 2 і далі. Винагороду ви отримуєте на додаток до стандартних кубиків винагород, взятих у кожному раунді.

**MIGRANT LABORER**  
(мандрівний робітник) F015

Базова гра

Якщо в грі є і мандрівний робітник (Migrant Laborer), і орендар (Tenant), спочатку розігрується здібність орендаря. Після того як орендар вибере кубик, мандрівний робітник може повернути інший кубик.

**MOBSTER (ватажанин)** F116  
*Авторство: Юліус Кюндігер*

Делюксове видання

Навіть якщо ви приберете маркери кількох гравців, ви отримаєте рівно 1 товар і 0 переможних балів за видалені маркери.

**MONGER (гендляр)** F008

Базова гра

Ви отримуєте рівно 1 додатковий переможний бал, (незалежно від того, наскільки далеко ви просунулись доріжкою сісти), якщо ви здобули принаймні 1 переможний бал за доріжку сісти.



# N



## NEGOTIATOR (посередник) F002

Базова гра

Переможні бали, здобуті завдяки цій здібності, нараховуються негайно. Ви отримуєте переможний бал, тільки-но ваш маркер прибрали з ринку (а не просто перемістили), навіть якщо ви самі це зробили. Якщо прибрано кілька маркерів, ви отримуєте переможний бал за кожен маркер.

## NICE NEIGHBOR (приємний сусід) F123

*Авторство: MiKe*

Делюксове видання

# O



## OIL MILLER (олійник) F017

Базова гра

Ви можете витратити 1 оливку, щоб розіграти карту на своїй фермі як дію, доступну будь-якої миті. Якщо ви граєте карту як прибудову, її вартість має бути сплачена як зазвичай. Витрачена оливка не є частиною цих витрат.

**Зверніть увагу, що оливка має бути з одного з ваших полів. Ви не можете витратити оливку з комори або отриману завдяки дії, доступній будь-якої миті.**

## OLIVE PICKER (збирач оливок) F053

Базова гра

Як дію, доступну будь-якої миті, ви можете перемістити оливки зі своїх полів у будь-яку зі своїх комор для врожаю (оливок, пшениці або винограду).

## ORGANIZER (упорядник) F125

*Авторство: MiKe*

Делюксове видання

Скинутий кубик беруть із клітинки виноград як завжди, але кладуть поруч із ігровим полем без будь-якого ефекту. Кубик не можна брати до кінця раунду.

## ORNAMENT CARVER (різьбяр) F054

Базова гра

# P



## PACKER (заготівельник) F020

Базова гра

Це безоплатне доставлення здійснюється на етапі платного доставлення.

## PEDDLER (крамоноша) F033

Базова гра

Маркер має бути переміщений у прилеглу незайняту ділянку. Якщо всі прилеглі ділянки зайняті, маркер видається як завжди. У будь-якому випадку переможні бали нараховуються як зазвичай. Переміщений маркер не прибирає жодних інших маркерів.



**PEON (поденник)** F013

Базова гра

Спочатку візьміть кубик винагород і отримайте відповідну винагороду. Відразу після цього можна скористатись здібністю цього помічника. Однак ви не можете повторно використовувати ефект свого першого кубика після того, як взяли другий кубик. Наприклад, якщо ви тільки-но взяли «1», ви можете витратити 1 переможний бал, щоб отримати другу свиню. Якщо ця карта була розіграна як винагорода від клітинки винагород, здібність цього помічника не застосовується до поточної дії.

**Примітка.** Модуль «Метушливе місто» містить інші типи винагород.

**PICKER (збирач)** F070

Промокарта

Покладіть урожай у відповідну комору.

**PIG BREEDER (свинар)** F062

Базова гра

Доки у вас є хоча б 3 свині і принаймні 2 порожні стійла для свиней, ви отримуєте 2 приплоди. Якщо у вас недостатньо стійл, то ви не можете скористатись здібністю цього помічника (ви не можете відразу продати приплід).

**Примітка.** Якщо ви маєте всього 5 стійл та 4 або 5 свиней, то можете продати 1 або 2 свині як дію, доступну будь-якої миті, щоб звільнити стійла для використання здібності цього помічника.

**Примітка.** На цю здібність не діє здібність тваринника (Breeder).

**PIG HARNESS MAKER (лимар)** F086

*Авторство: Тоні Бойделл*

Делюксове видання

**PIG HERDER (доглядач свиней)** F126

*Авторство: МіКе*

Делюксове видання

**PITCHMAN  
(вуличний торговець)** F046

Базова гра

Щоразу, коли ви прибираєте маркер суперника, то здобуваєте загалом 2 переможні бали – 1 як зазвичай та 1 додатковий бал за цю карту в грі.

**PLANNING ECONOMIST  
(завбачливий господарник)** F111

*Авторство: Юліус Кюндігер*

Делюксове видання

**PLOUGHBOY (орач)** F058

Базова гра

**PORTER (носій)** F003

Базова гра

Якщо ви візьмете кубик із клітинки винагород № 6, то отримаєте 1 безоплатне доставлення та 2 срібняки. Якщо ви візьмете кубик із клітинки винагород № 2, то зможете вибрати 2 з 4 можливих варіантів. Винагорода «Розіграти або витягти карту» вважається одним варіантом. Ви не можете і взяти, і зіграти карту. Якщо ця карта помічника була розіграна завдяки клітинці винагород, його здібністю не можна скористатись у поточній дії.

**Примітка.** Модуль «Метушливе місто» містить інші типи винагород.



**POTTER (гончар)**

F038

Базова гра

Ви можете використовувати будь-яку комбінацію ресурсів для сплати за прибудову ферми. Наприклад, ви можете витратити 2 срібняки, щоб оплатити другу прибудову, або 2 пшениці та 1 переможний бал, щоб оплатити третю прибудову.

**Примітка.** Якщо у вас також є тесля (Carpenter), додатковий ресурс (отриманий завдяки здібності теслі) має відрізнятися від усіх ресурсів, які використовуються для сплати за прибудову.

**PRIME DELIVERER  
(головний постачальник)**

F094

*Авторство: ode.*

Делюксове видання

**PUFFER (купчик)**

F107

*Авторство: Кевін Гендраната*

Делюксове видання

Якщо ви заповнили ринковий візок із цінністю 3, то можете заплатити 1 перероблений продукт, щоби помістити свій маркер на будь-яку ділянку зі значенням 5 (так, ніби ринковий візок має цінність 5). У цьому випадку будь-які маркери суперника на суміжних ділянках з нижчим значенням не будуть видалені.

Якщо заповнюється ринковий візок із цінністю 5, цю здатність усе ще можна використати для розміщення вашого маркера на ділянці зі значенням 6 (проте в інших випадках ви не можете збільшувати значення лише на 1).

Цю здібність не можна використовувати, якщо немає незайнятих ділянок із потрібними значеннями.

Ця здібність не діє на ринкові візки із цінністю 6.

**R****REFINER (обробник)**

F095

*Авторство: Мартін Зіб*

Делюксове видання

Після переробки 1 оливки на 1 їжу ви можете, наприклад, також переробити 1 свиню на 1 в'ялене м'ясо.

**REGISTRAR (писар)**

F115

*Авторство: Юліус Кюндігер*

Делюксове видання

Дозволяє мати 2 помічників на одному місці. Другий помічник не займає окреме місце.

**RENOVATOR (ВІДБУДОВНИК)**

F119

*Авторство: ode.*

Делюксове видання

Якщо скинута карта була розіграна як прибудова ферми, вам не потрібно платити за неї.

**ROOFER (покрівельник)**

F040

Базова гра

Оливки, пшениця, виноград та свині – продукти у грі. Їх можна доставляти або до промислової будівлі, або до одного з ваших ринкових візків.





# S



## SAUSAGE MAKER (ковбасник) F074

Авторство: «JonGelsGames»

Делюксове видання

## SEEDS TRADER (торговець насінням) F044

Базова гра

Наприклад, якщо ви візьмете кубик з клітинки винагород № 4, то отримаєте 3 срібняки й 1 урожай (замість 4 срібняків).

**Примітка.** Модуль «Метушливе місто» містить інші типи винагород.

## SELLER (продавець) F106

Авторство: Кевін Гендраната

Делюксове видання

Наприклад, ви можете заплатити 1 срібняк, 1 оливку й 1 пшеницю, щоб отримати 1 свиню й 1 переможний бал.

## SHACK BUILDER (будівник сараїв) F010

Базова гра

Якщо у вас є цей помічник у грі, перша прибудова ферми буде безоплатною, вартість другої – 1 ресурс, третьої – 2 ресурси і далі. Ви не отримуєте жодних переваг для вже існуючих прибудов, які були розіграні до появи цього помічника.

## SHINGLE MAKER (гонтар) F069

Промокарта

## SHOEMAKER (швець) F061

Базова гра

## SHOPKEEPER (склепник) F077

Авторство: «Tantrum House»

Делюксове видання

Якщо ви здобуваєте 0 переможних балів і з ринку, і з доріжки сісти, то все одно отримаєте 1 переможний бал завдяки цій карті. Якщо ви здобуваєте відповідно 3 та 2 переможні бали, то отримуєте 1 срібняк.

## SILK SPINNER (прядильник шовку) F124

Авторство: МіКе

Делюксове видання

## SILVER SMITH (срібляр) F073

Авторство: Кевін Гендраната

Делюксове видання

## SKILLED WORKER (кваліфікований робітник) F088

Авторство: «Our Family Plays Games»

Делюксове видання

## SNORER (хропун) F100

Авторство: Матіас Надь

Делюксове видання

Це безоплатне доставлення здійснюється після етапу платного доставлення.

Наприкінці раунду маркери розташовуються за черговістю ходів як зазвичай.



## STALL BUILDER

(будівник загонів)

F039

Базова гра

Якщо ви заповнюєте ринковий візок цінністю 3, це означає, що ви можете помістити свій маркер на будь-яку ділянку зі значенням 4 (так, ніби ринковий візок має цінність 4). У цьому випадку будь-які маркери суперника на суміжних ділянках з нижчим значенням не будуть видалені.

Цю здібність не можна використовувати, якщо немає незайнятих ділянок із потрібними значеннями.

Ця здібність не діє на ринкові візки із цінністю 6.

## STORAGE BUILDER

(будівник комор)

F043

Базова гра

Завдяки цьому помічнику ви маєте додаткове місце для тайлів покрівлі, тобто можете купити до шести тайлів. Вам не потрібно спочатку використовувати звичайні місця на даху. Якщо ви поклали тайл покрівлі на цю карту, одразу отримайте 3 переможні бали.

Після того як на цій карті буде викладений тайл покрівлі, карти будівника комор більше не можна позбутися або скинути (незалежно від причини).

## STRAW BINDER (снопов'яз)

F037

Базова гра

## SUPPLIER (постачальник)

F065

Базова гра

## SWINEHERD (свинопас)

F051

*Авторство: MiKe*

Базова гра

Ця карта дає 2 додаткові стійла для свиней.

**Примітка.** Якщо у вас також є оленяр (Deer Breeder), ці стійла не враховуються.

# T



## TAXIDERMIST (таксидерміст)

F085

*Авторство: Тоні Бойделл*

Делюксове видання

## TENANT (орендар)

F026

Базова гра

Якщо в грі є і мандрівний робітник (Migrant Laborer), і орендар (Tenant), спочатку розігрується здібність орендаря. Після того як орендар вибере кубик, мандрівний робітник може повернути інший кубик.

Ресурси ферми розміщуються у відповідних коморах як зазвичай.

## THIEF (злодій)

F114

*Авторство: Юліус Кюндігер*

Делюксове видання

## THIMBLERIGGER (наперсткар)

F108

*Авторство: Кевін Гендраната*

Делюксове видання

Якщо використовуєте здібність цього помічника у фазі винагород, то після кидання кубика й розігрування здібності поверніть кубик на місце в початковому значенні.

## THRIFTY HELPER (ощадливий помічник)

F089

*Авторство: Стеф Годж*

*(блог «All the Meeples of the Rainbow»)*

Делюксове видання

## TRADER (крамар)

F007

Базова гра

## TRAVELING GROCER (мандрівний торговець)

F067

Промокарта



**TURNER (бляхар)**

F011

Базова гра

Якщо у вас є цей помічник у грі, тайл покрівлі буде безоплатним у першому раунді. У другому раунді гри тайл буде коштувати 1 срібняк і т. д. Знижка не має зворотної сили й не діє на тайли, які ви придбали до розіграшу цього помічника.

**V****VILLAGE ELDER (староста)**

F005

Базова гра

Ця карта не дозволяє суперникам забрати останній кубик винагород вибраного вами значення. Вони, як і зазвичай, можуть брати кубики із цієї клітинки винагород, доки на ній буде залишатися хоча б один кубик. Якщо цей кубик буде останнім кубиком, який ніхто не взяв, то всі гравці отримують винагороду цієї клітинки за звичними правилами (3-й кубик).

**VINTNER (винар)**

F057

Базова гра

Як дію, доступну будь-якої миті, ви можете перемістити виноград зі своїх полів у будь-яку з ваших комор для врожаю (оливок, пшениці або винограду).

**W****WAGONER (візник)**

F024

Базова гра

Скажімо, у вас є 3 прибудови ферми, що надають платні варіанти доставлення, і ви вирішили використати всі 3. Перше доставлення безоплатне, після якого ви отримуєте 1 срібняк. Ви можете використати цей срібняк для оплати другого доставлення та ще один срібняк для оплати третього доставлення.

Фактично, на етапі платних доставлень ви можете виконати 2 платні доставлення безоплатно.

**WAGONER SERVANT**

(служка візника)

F027

Базова гра

**WAINWRIGHT**

(колісник)

F016

Базова гра

Нова карта мусить бути розіграна як ринковий візок. Здібності колісника (Wainwright) та стельмаха (Barrow Builder) **можна** застосувати до одного й того ж візка.

**WAREHOUSEMAN (комірник)**

F105

*Авторство: Кевін Гендраната*

Делюксове видання

**WARRIOR (воїн)**

F112



*Авторство: Юліус Кундггер*

Делюксове видання


Якщо ви заповнили ринковий візок із цінністю 3, це означає, що ви можете прибрати один маркер суперника на суміжній ділянці зі значенням 4. До того ж, ви можете прибрати маркери суперника з нижчим значенням як зазвичай.

Ця здібність не діє на ринкові візки із цінністю 6.



 **ШВИДКИЙ ПОШУК**   
(СОРТУВАННЯ ЗА НОМЕРОМ КАРТИ)

| № карти | Назва карти         | Сторінка | № карти | Назва карти          | Сторінка | № карти | Назва карти            | Сторінка |
|---------|---------------------|----------|---------|----------------------|----------|---------|------------------------|----------|
| F001    | Chef                | 4        | F043    | Storage Builder      | 14       | F085    | Taxidermist            | 14       |
| F002    | Negotiator          | 10       | F044    | Seeds Trader         | 13       | F086    | Pig Harness Maker      | 11       |
| F003    | Porter              | 11       | F045    | Herder               | 7        | F087    | Contractor             | 4        |
| F004    | Farm Worker         | 6        | F046    | Pitchman             | 11       | F088    | Skilled Worker         | 13       |
| F005    | Village Elder       | 15       | F047    | Errand Boy           | 5        | F089    | Thrifty Helper         | 14       |
| F006    | Merchant            | 9        | F048    | Basket Weaver        | 3        | F090    | Gambler                | 7        |
| F007    | Trader              | 14       | F049    | Gardener             | 7        | F091    | “Donkey Train” Spotter | 5        |
| F008    | Monger              | 9        | F050    | Cabinetmaker         | 4        | F092    | Card Player            | 4        |
| F009    | Barrow Builder      | 3        | F051    | Swineherd            | 14       | F093    | Helpmate               | 7        |
| F010    | Shack Builder       | 13       | F052    | Beekeeper            | 3        | F094    | Prime Deliverer        | 12       |
| F011    | Turner              | 15       | F053    | Olive Picker         | 10       | F095    | Refiner                | 12       |
| F012    | Groom               | 7        | F054    | Ornament Carver      | 10       | F096    | Manager                | 8        |
| F013    | Peon                | 11       | F055    | Brewer               | 3        | F097    | Market Advisor         | 9        |
| F014    | Foreman             | 6        | F056    | Instructor           | 8        | F098    | Hard Worker            | 7        |
| F015    | Migrant Laborer     | 9        | F057    | Vintner              | 15       | F099    | Book Keeper            | 3        |
| F016    | Wainwright          | 15       | F058    | Ploughboy            | 11       | F100    | Snorer                 | 13       |
| F017    | Oil Miller          | 10       | F059    | Haggler              | 7        | F101    | Craftworker            | 5        |
| F018    | Cooper              | 4        | F060    | Fat Cat              | 6        | F102    | Matriarch              | 9        |
| F019    | Farm Girl           | 6        | F061    | Shoemaker            | 13       | F103    | Artist Blacksmith      | 2        |
| F020    | Packer              | 10       | F062    | Pig Breeder          | 11       | F104    | Countrywoman           | 4        |
| F021    | Market Woman        | 9        | F063    | Barterer             | 3        | F105    | Warehouseman           | 15       |
| F022    | Joiner              | 8        | F064    | Blacksmith           | 3        | F106    | Seller                 | 13       |
| F023    | Farm Servant        | 6        | F065    | Supplier             | 14       | F107    | Puffer                 | 12       |
| F024    | Wagoner             | 15       | F066    | Long Distance Trader | 8        | F108    | Thimblerrigger         | 14       |
| F025    | Builder             | 3        | F067    | Traveling Grocer     | 14       | F109    | Customs Official       | 5        |
| F026    | Tenant              | 14       | F068    | Farmyard Trader      | 6        | F110    | Actress                | 2        |
| F027    | Wagoner Servant     | 15       | F069    | Shingle Maker        | 13       | F111    | Planning Economist     | 11       |
| F028    | Greengrocer         | 7        | F070    | Picker               | 11       | F112    | Warrior                | 15       |
| F029    | Donkey Driver       | 5        | F071    | Breeder              | 3        | F113    | Chandler               | 4        |
| F030    | Manservant          | 8        | F072    | Artisan              | 2        | F114    | Thief                  | 14       |
| F031    | Candle Maker        | 4        | F073    | Silver Smith         | 13       | F115    | Registrar              | 12       |
| F032    | Carpenter           | 4        | F074    | Sausage Maker        | 13       | F116    | Mobster                | 9        |
| F033    | Peddler             | 10       | F075    | Expert Farmhand      | 5        | F117    | Hermit                 | 7        |
| F034    | Harvest Hand        | 7        | F076    | Deal Maker           | 5        | F118    | Drover                 | 5        |
| F035    | Agricultural Worker | 2        | F077    | Shopkeeper           | 13       | F119    | Renovator              | 12       |
| F036    | Deer Breeder        | 5        | F078    | Investor             | 8        | F120    | Farm Shop Operator     | 6        |
| F037    | Straw Binder        | 14       | F079    | Master Trader        | 9        | F121    | Gourmet Chef           | 7        |
| F038    | Potter              | 12       | F080    | Dealer               | 5        | F122    | Creature of Habit      | 5        |
| F039    | Stall Builder       | 14       | F081    | Donkey Breeder       | 5        | F123    | Nice Neighbor          | 10       |
| F040    | Roofer              | 12       | F082    | Entrepreneur         | 5        | F124    | Silk Spinner           | 13       |
| F041    | Fodder Maid         | 6        | F083    | Banker               | 3        | F125    | Organizer              | 10       |
| F042    | Marketer            | 9        | F084    | Lender               | 8        | F126    | Pig Herder             | 11       |

 **ШВИДКИЙ ПОШУК**   
(СОРТУВАННЯ ЗА ПЕРШОЮ ЛІТЕРОЮ НАЗВИ КАРТИ)

|   |   |   |   |   |   |   |    |   |    |
|---|---|---|---|---|---|---|----|---|----|
| A | 2 | E | 5 | I | 8 | N | 10 | S | 13 |
| B | 3 | F | 6 | J | 8 | O | 10 | T | 14 |
| C | 4 | G | 7 | L | 8 | P | 10 | V | 15 |
| D | 5 | H | 7 | M | 8 | R | 12 | W | 15 |